

24<sup>E</sup> JOURNÉE EUROPÉENNE DU PATRIMOINE

ARTS

DIMANCHE 29 SEPTEMBRE 2019

&

DIVERTISSEMENT

RENSEIGNEMENTS : INSTITUT DU PATRIMOINE +377 9898 9453



De 10 h à 17h

Performances à 11h, 13h et 15h

**aux Ateliers du LOGOSCOPE**

2 place de la crémaillère à MONACO

Dimanche **29** septembre 2019

## JOURNÉE DU PATRIMOINE

Arts et Divertissement

**LE LOGOSCOPE** - Laboratoire de recherche artistique à media multiples, présente

# EXIT PARADISE

en ses Ateliers

Ancien bâtiment du crédit lyonnais, 2 place de la crémaillère à Monaco - contact : 00 33 6 62 83 38 01

de **10 h à 17 h** visite de l'exposition, et des ateliers + créations culinaires

**11 h / 13 h / 15 h** performances

Depuis sa création en 1997, Le Logoscope accueille des **créateurs professionnels** pour expérimenter et développer des pratiques artistiques actuelles privilégiant **les croisements de langages, le partage de savoir-faire ainsi que les formes collaboratives**. Il s'appuie sur cinq plateformes : **arts visuels, arts de la scène, arts sonores, arts du logos et arts culinaires**. Privilégiant les processus lents et l'art de la rencontre, il opère une interaction continue entre **prospectives individuelles et situations collectives** mais aussi entre **moyens traditionnels et innovants**. Le Logoscope met en place des conditions authentiques pour **Créer à Monaco**.

L'**Office des Menus Plaisirs**<sup>1</sup> du Logoscope présente à cette occasion, une exposition pluridisciplinaire intitulée **EXIT PARADISE**. Sur une idée originale de l'artiste à media multiples, **Agnès Roux** en collaboration avec **Ilia Vasilev-Osokin** (musicien/compositeur), **Mimoza Koïke** (danseuse/chorégraphe) et **Asier Edeso** (danseur/chorégraphe), cette nouvelle création mêlera les arts culinaires, visuels, sonores et scéniques. Parallèlement Le Logoscope propose une visite de ses ateliers.

Guest : **Jossia Clément** (artiste/performeuse)

*Et Eve croqua le fruit défendu... Adam aussi...*

*Nous vous invitons à une re-création paradisiaque à l'ère de l'Anthropo(S)cène<sup>2</sup>.*

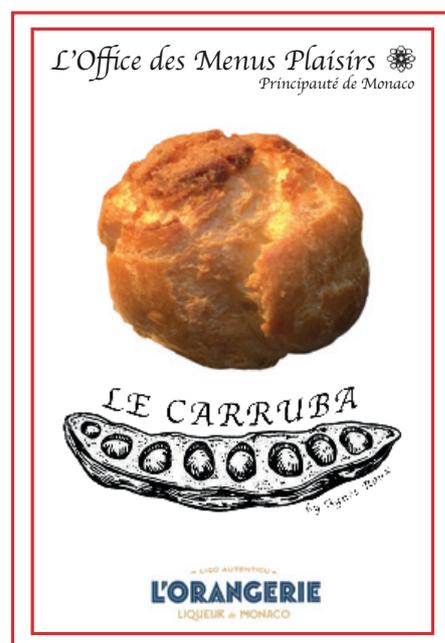
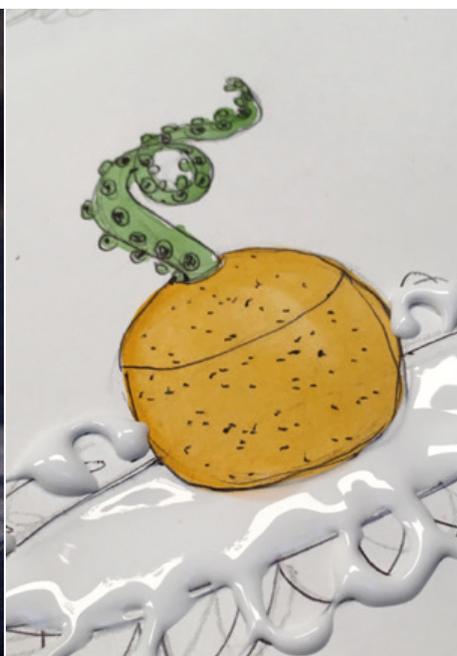
*Venez déguster le fruit défendu et partager votre connaissance...*

avec le concours de



<sup>1</sup> Moines Kaolin : programme de recherche et création du Logoscope depuis 2018 dont est issu l'Office des Menus Plaisirs qui croise et expérimente la céramique, les arts et les arts culinaires ainsi que l'agronomie autour de la question de la réception.

<sup>2</sup> Anthropo(S)cène : programme de recherche et création du Logoscope depuis 2009 qui propose de questionner l'action de l'espèce humaine sur le plateau scénique terrestre dont la force géophysique transforme les espaces, les paysages et les écosystèmes.



## LES CREATIONS CULINAIRES

Le Logoscope ainsi que l'Orangerie de Monaco réactivent le patrimoine monégasque. C'est dans cette dynamique que l'artiste Agnès Roux en collaboration avec le fabricant de spiritueux Philip Culazzo de l'Orangerie-Monaco et le pâtissier Hervé Gaglio de My Sweet Choux-Beausoleil, a conçu de nouvelles spécialités culinaires.

### *Le Mont-Charles* by Agnès Roux

Sur la base d'un biscuit de Savoie agrémenté de liqueur d'oranges amères de Monaco, sa forme s'inspire à la fois de la couronne emblématique des Grimaldi et des deux célèbres « rochers » de Monaco.

En 1866, le deuxième « rocher » surplombant la partie Est du Port de Monaco, est baptisé en l'honneur du **Prince Charles III : MONTE-CARLO** (Mont-Charles). C'est dans ce quartier qu'il va initier avec le concours des philanthropes François et Marie Blanc, l'essor culturel, économique et international du Pays. En cette fin de 19ème siècle, la Principauté devient **une Ville-Etat qui utilise pour son développement industriel et touristique les richesses de ses jardins.**

*La Principauté malgré le peu d'étendue de son territoire, renferme incontestablement de merveilleuses productions agricoles et horticoles obtenues sous l'influence de son admirable climat, de son sol luxuriant, aidé des intelligentes méthodes pratiquées par ses cultivateurs. D'autre part, les divers produits industriels qui ont pour base ses précieuses récoltes, tels que les huiles, les essences, la fine parfumerie, sont également traités dans le pays avec un grand succès. Journal de Monaco du 21 janvier 1873*

### *Le Carruba* by Agnès Roux

Un carat de chou à la crème de liqueur de caroube, gourmand à souhait.

**Le Caroubier est l'arbre national de la Principauté de Monaco** et pour cause... Cet arbre allie **élégance ornementale, vertu médicinale, gourmandise et enrichissement du bétail.** Ses graines toujours de même taille et de même poids sont à l'origine du **terme carat** utilisé dans le commerce des pierres précieuses. Ces multiples facettes représentent bien la dynamique du **haut patronage des Princes de Monaco** qui ont su mettre à profit cet **oasis paradisiaque** qu'a été la Principauté, avec leur peuple et la villégiature aisée.

*Les BAINS DE MER sont construits à deux pas de la ville, à l'ombre d'oliviers et de caroubiers séculaires dont la mer baigne le pied, au milieu de bois de citronniers et d'orangers. Journal de Monaco du 29 avril 1860*

### *Le Fruit défendu* by Agnès Roux

Un sorbet à la liqueur d'oranges de Monaco dans son fruit transgénique... **WORK in PROGRESS...**



## **AGNES ROUX**

Artiste à media multiples

Née en 1971 à Monaco

Vit et travaille à Monaco

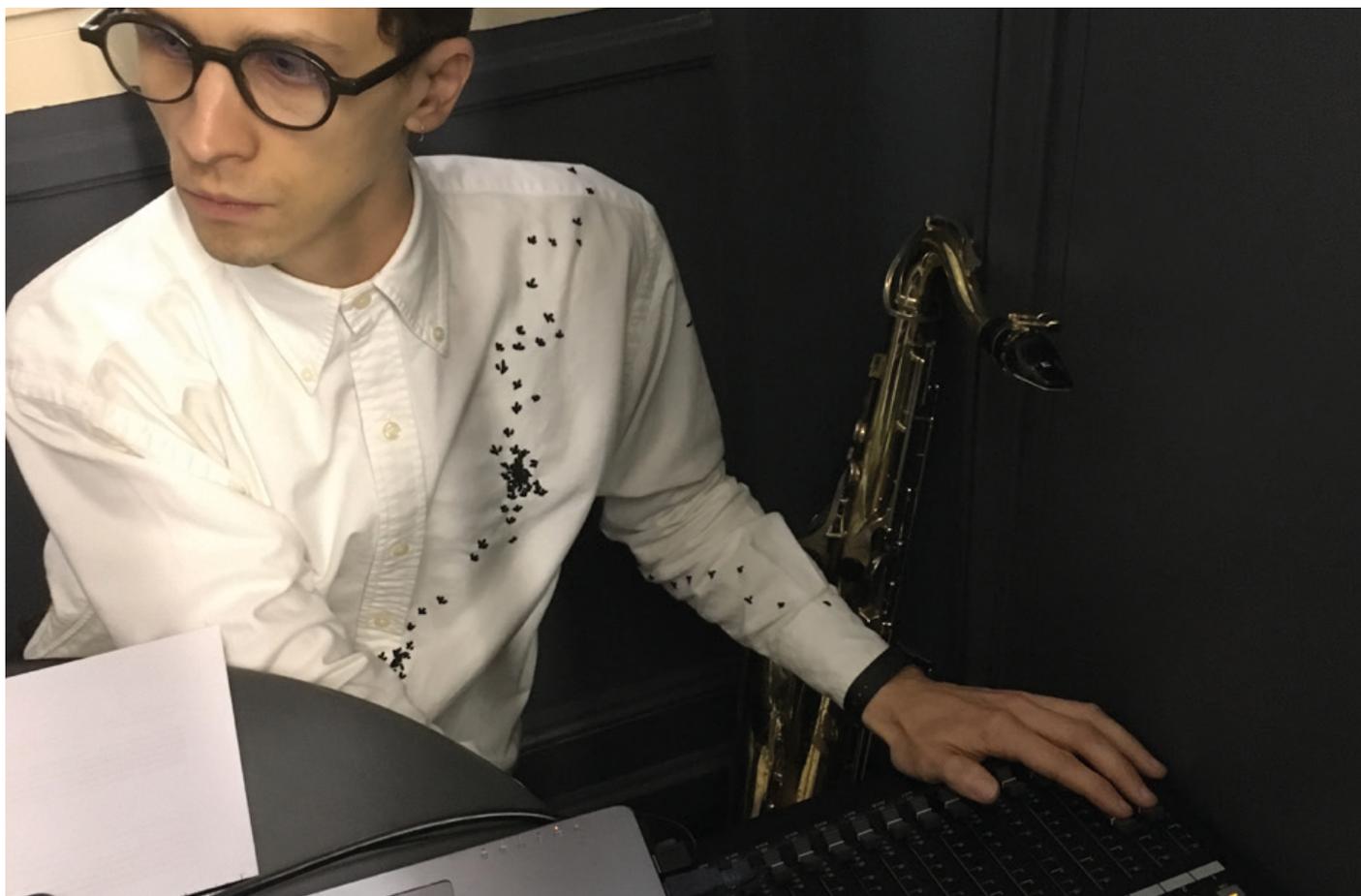
Monégasque

En 1993, elle acquiert un DU en Histoire de l'Art et Archéologie à la Faculté des Lettres de Nice. Puis elle sort en 1999 d'un cursus complet à l'EPIAR-villa arson (Nice). Elle obtiendra son DNSEP option Art en 2008 à l'Ecole des Beaux-Arts d'Aix-en-Provence.

Depuis 1999, elle est Professeur en vidéo, techniques et dispositifs au Pavillon Bosio - Ecole Supérieure d'Arts Plastiques de la Ville de Monaco où elle propose un enseignement à la fois historique, esthétique, technique et analytique de ce médium ancré dans une histoire plurielle des images en mouvement ainsi que dans la diversité de ses modes de conception et d'apparition. Elle l'imagine comme une zone d'échanges hétérogènes entre les domaines des arts plastiques et des arts vivants. Elle a été aussi Professeur invité pour des workshops (Université de Rabat, 2001 ou encore à L'Ecole Nationale Supérieure des Arts Visuels de Bruxelles, 2011 ainsi en tant que Jury pour la section céramique - Bac 3, Master 1 & Master 2 -, 2013).

En 1997, elle fonde LE LOGOSCOPE – Laboratoire de recherche artistique à media multiples en Principauté de Monaco - suite à sa participation à la 1<sup>ère</sup> commission jeunesse organisé par le Gouvernement monégasque en 1996 où elle fut nommée secrétaire pour la Culture et la Communication. Dès lors, elle dirige cette association monégasque agrémentée d'une main pluridisciplinaire à la fois sur son développement, sa communication et son expérimentation artistique. Elle s'y déploie aussi en tant qu'artiste en produisant des recherches et des créations privilégiant les croisements de langages, le partage de savoir-faire ainsi que les formes collaboratives. Son travail repose sur l'élaboration de trames narratives où le langage vidéographique dynamise les différents territoires artistiques qu'elle explore. Sa pratique à média multiples va de l'installation à la scénographie, de l'objet céramique à l'édition, de l'image à la performance jusqu'au commissariat d'auteur et à la dramaturgie.

Régulièrement, elle expose ses créations personnelles et collectives, ici et ailleurs : Monaco, Nice, Rome, Milan, Gênes, Annecy, Toulouse, Rabat, Ottawa...



## **ILIA VASILEV-OSOKIN**

Musicien et Compositeur

Né en 1991 à Kaliningrad

Vit et travaille entre Nice et Monaco

Russe

Dès son plus jeune âge, il est formé à l'Ecole de Musique de Kaliningrad en violoncelle, chant lyrique et théâtre. En 2005, il remporte un concours et une bourse d'études pour intégrer la très prestigieuse Académie Centrale de musique du Conservatoire Tchaïkovski de Moscou en violoncelle.

De 2008 à 2012, il participe en tant qu'interprète à des festivals aux Etats-Unis (Boston, Newport et Tanglewood).

De 2015 à 2019, il complète ses connaissances au Conservatoire Régional de Nice en direction d'orchestre et chœur, arrangement et instrumentation, analyse et formation musicale spécialisée, musique baroque, chant lyrique et en écriture.

En musique classique, il a participé à de nombreux projets internationaux avec des orchestres et des ensembles de chambre, en tant que violoncelliste ou chef d'orchestre (Académie St Marks à Boston et Newport, États-Unis / Orchestre international de jeunes de Russie / Ensemble unique à Moscou / Kirill Serebrennikov et le théâtre de Tchekhov, etc).

Sa curiosité le pousse à dépasser les frontières des différents systèmes musicaux anciens et récents. Il cherche à exprimer avec la plus grande liberté créative, son univers où la poésie est un luxe de première nécessité. Sa musique nous entraîne dans une sorte d'itinérance où s'entrecroisent des sonorités Jazz, Rock, Punk, Electro, Classique, d'ici et d'ailleurs.

En 2019, il entre au Logoscope/Laboratoire de recherche artistique à média multiples (Monaco) pour y développer ses recherches notamment en composition électroacoustique et y parfaire ses créations.

A partir de septembre 2019, il sera Professeur de théorie musicale et de culture au Conservatoire Régional de Nice.



## **MIMOZA KOIKE**

Danseuse et Chorégraphe

Née à Tokyo en 1982

Vit à Roquebrune-Cap Martin et travaille à Monaco.

Japonaise

En 2000, elle est diplômée, mention Très Bien, du Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Lyon. Puis elle entre au Jeune Ballet du Conservatoire de Lyon. En 2001, elle rejoint le Ballet du Grand Théâtre de Genève. Depuis 2003, elle est danseuse aux Ballets de Monte-Carlo que dirige Jean-Christophe Maillot où elle est promue première soliste en 2005. Mimoza Koike possède de grandes qualités artistiques et techniques rares faisant aussi d'elle une danseuse populaire auprès des chorégraphes invités aux ballets par Jean-Christophe Maillot comme Sidi Larbi Cherkaoui, Jiri Kylián, William Forsythe, Johan Inger, Matjash Mrozewski, Emio Greco, Pieter C. Scholten, Inna Yohanson, Alexander Ekmann, Natalia Horecna, Vladimir Varnava, Marie Chouinard.

De 2007 à 2012, dans le cadre des Imprévus aux Ateliers des Ballets de Monte-Carlo en partenariat avec l'ESAP-Pavillon Bosio, elle développe un travail de création chorégraphique : Voisinages (2007), U Turn co-signée avec Jérôme Marchand (2008), Rossignols (2010), Ichi Ni San et Kodama (2012). En 2008, elle signe aussi un solo intitulé Amenimo lors d'un Gala à Tokyo. De 2015 à 2016, elle participe au programme PAS CROISÉS du Musée National Marc Chagall - Nice pour les Ballets de Monte-Carlo, mené par Gaëtan Morlotti. Depuis 2017, elle prend le flambeau et crée des performances dansées en collaboration avec Asier Edeso.

Depuis 2010, Mimoza co-dirige avec Agnès Roux, Le Logoscope - Laboratoire de recherche artistique à media multiples - à Monaco dont elle devient la Vice-Présidente en 2016. En 2013, elle y lance un projet de recherche et de création chorégraphique, JAPON dance project avec 4 autres danseurs et chorégraphes japonais : Yasuyuki Endo, Hokuto Kodama, Naoya Aoky et Masahiro Yanagimoto. Ils signent ensemble le Paradis des Fourmis (2013) à L'ESDC Rosella Hightower de Cannes puis Cloud/Crowd (2014), Move/Still (2016) et Summer/Night/Dream (2018) pour le Nouveau Théâtre National du Japon à Tokyo. En 2015, elle cosigne avec Bruno Roque et Agnès Roux, l'installation performance Révolution Agricole.

En 2015, elle est nommée par son Altesse Sérénissime Albert II de Monaco, Chevalier de l'ordre du Mérite Culturel.



## **ASIER EDES**

Danseur et Chorégraphe

Née en 1986 à San Sebastian (Espagne)

Vit et travaille entre Nice et Monaco

Espagnol

Il a étudié la danse de 1994 à 2004, à l'école Thalia à San Sebastian avec Mentxu Medel puis à l'école de danse Scaena à Madrid auprès de Carmen Roche. De 2004 à 2005, Il termine sa formation à Londres au Royal Ballet Upper School.

De 2005 à 2006, il intègre le Scottish Ballet dirigé par Ashley Page. De 2006 à 2008, il rejoint le Ballet du Rhin sous la direction de Bertrand d'At. Il interprète plusieurs pièces du chorégraphe ainsi que des pièces de Maurice Béjart, Jo Stromgren, Lucinda Childs, George Balanchine, William Forsythe, ou encore Jacopo Godani. Depuis 2008, il est danseur aux Ballets de Monte-Carlo dirigés par Jean-Christophe Maillot. Il y interprète la plupart des ballets du chorégraphe mais également des œuvres entrées au répertoire de la compagnie ou créées par des chorégraphes invités aux Ballets de Monte-Carlo.

Dans le cadre des Imprévus aux Ateliers des Ballets de Monte-Carlo en partenariat avec l'ESAP-Pavillon Bosio, il interprète Memory House de Anja Behrend en 2013 et Persistent Sequence de Joseph Hernandez en 2014.

En 2015, il devient membre actif du Logoscope - Laboratoire de recherche artistique à media multiples à Monaco en co-réalisant avec Mimoza Koïke, Bruno Roque et Agnès Roux l'installation performance Révolution Agraire.

Depuis 2017, elle collabore avec Mimoza Koïke au programme PAS CROISÉS du Musée National Marc Chagall à Nice, pour les Ballets de Monte-Carlo pour créer des performances dansées.



## **Jossia Jeanne Micheline**

Artiste et Performeuse

Née en 1992 à Montpellier

Vit et travaille entre Nice et Monaco

Française

Baignée dans les arts vivants et plus particulièrement la danse dès l'âge de 2 ans, elle se forme et se transforme jusqu'en 2006 au sein du Studio Danse Passion par Alexandra Clément et Jean Gérard Dorseuil à Hyères.

En 2007, elle intègre le cursus danse-étude à L'Ecole Nationale Supérieure de Danse de Marseille. Elle représentera cette école au 37ème Prix de Lausanne, compétition internationale de danse où elle termine demi-finaliste en 2009. De 2009 à 2012, elle intègre la Palucca University of Dance de Dresden en Allemagne. Elle y aborde un cursus pluridisciplinaire alliant le répertoire classique et contemporain, l'improvisation en milieu urbain, la notation Laban, l'histoire de l'art, l'anatomie, l'écriture chorégraphique et la scénographie. Elle y interprète des pièces de Balanchine, Kylian, Forsythe, Ayuso... Elle crée son premier solo "Mouton d'Panurge" et sort diplômée avec félicitations du jury en 2012.

Elle est alors engagée en tant qu'apprentie au Semper Oper Ballet de Dresden. Elle y danse nombre de ballets du répertoire classique, Le Lac des cygnes, Coopélia, La Bayadère, Casse-Noisette... mais aussi des pièces de jeunes chorégraphes contemporains. Parallèlement, elle entame une série de vidéos expérimentales qu'elle met en scène et performe avec d'autres danseurs. En 2014, elle est engagée dans la troupe dirigée par Antoine Jully de l'Oldenburg Staatstheater Ballet company (Allemagne).

Mais la danse en tant qu'interprète n'étanche pas sa soif de connaissances, elle choisit donc d'intégrer le lycée Léonard de Vinci à Antibes pour une année de spécialisation en céramique en 2016. Puis en 2017, elle entre en deuxième année au Pavillon Bosio-Ecole Supérieure d'Arts Plastiques et de Scénographie de la ville de Monaco. Dans le cadre de ce cursus, elle fait son stage aux Ballets de Monte-Carlo et participe à la création des Lavender's Follies de Joseph Hernandez, Jordan Pallages et Yannick Cosso.

La transversalité de cet enseignement va ainsi faire éclore sa créativité polyvalente : broderie, dessin, vidéo, costume, sculpture de papier, improvisation dansée, chant... Depuis, chaque jour, sa poésie émerge de ses mains et de son corps avec la joie du papillon...



## **PHILIP CULAZZO / L'ORANGERIE DE MONACO**

Fabricant de spiritueux artisanaux

Né en 1980 à Dublin

Vit et travaille à Monaco

Irlandais

En 2003, il sort diplômé d'un Bachelor of Civil Law et droit français des prestigieuses University College de Dublin et Université de Toulouse 1. Il s'installe alors en Principauté de Monaco où il commence son parcours professionnel dans l'achat et la vente de produits de la mer en important du poisson frais du Yémen, Sri Lanka, Uganda et la Corée du Sud vers l'Italie puis dans les huîtres irlandaises (400 tonnes écoulées en 2009). Il va ainsi travailler avec des enseignes de renom comme COOP Italia, Leclerc et Auchan.

Sa nature entrepreneuriale polyglote ainsi que son intérêt pour la culture et la communication, vont l'amener à créer en 2016, L'Orangerie de Monaco. Il y fabrique la première liqueur artisanale d'oranges amères.

Celle-ci repose sur une idée originale ! Philip Culazzo propose alors au Gouvernement Princier, la possibilité de récupérer la production non utilisée des oranges amères qui poussent en Principauté... et plus particulièrement les bigaradiers qui jalonnent toutes les artères principales : Un 100% monégasque qui n'est pas sans rappeler le passé agronomique du Monaco d'antan.

Entièrement fabriqué à la main, le produit est confectionné selon des méthodes traditionnelles et artisanales, sans colorants ni conservateurs ajoutés. Les fruits sont non traités (Politique de la Direction de l'Aménagement Urbain depuis de nombreuses années) et épluchés à la main. Ils macèrent ensuite dans des cuves. D'ici peu, il commercialisera également une eau de vie...



## L'ORANGERIE

La première liqueur d'oranges amères de Monaco

Philippe Culazzo, résident monégasque d'origine irlandaise, a eu la bonne idée de proposer au gouvernement de récupérer la partie de la production non utilisée des oranges amères qui poussent dans Monaco (les bigaradiers jalonnent toutes les principales artères de la Principauté) pour confectionner une liqueur d'orange amère 100% monégasque, en rappel du passé arboricole du Monaco d'antan. Entièrement fabriqué à la main, le produit est confectionné selon des méthodes traditionnelles et artisanales, sans colorants ni conservateurs ajoutés. Les fruits sont non traités (politique de la Direction de l'Aménagement Urbain depuis de nombreuses années) et épluchés à la main. Ils macèrent ensuite dans des cuves. D'ici peu, une eau de vie devrait également bientôt être commercialisée.

Son laboratoire très photogénique et semi-troglodyte est dans une petite ruelle du quartier populaire de Monaco (rue de la Turbie), la liqueur peut s'acheter et se déguster sur place - très fraîche, voire glacée, seule ou en cocktail, leur Spritz à la monégasque est devenu une référence - mais également un peu partout en Principauté. Une quarantaine de bars et de restaurants monégasques référencent la liqueur, comme l'hôtel Métropole, le Méridien, le Columbus ou encore le Novotel. Elle est même distribuée dans le palace parisien le Georges V. Le packaging s'inspire de la Côte d'Azur des années 1920-1930.

La Principauté compte 700 agrumes (orangers, citronniers, clémentiniers...), dont 590 bigaradiers. Chaque année en février et mars, les jardiniers de la Direction de l'Aménagement Urbain procèdent à la taille annuelle des bigaradiers (rue Grimaldi, boulevard de Belgique, boulevard des Moulins, rue princesse Caroline, etc...). Lors de la taille, les jardiniers de la DAU récoltent 18 tonnes de bigarades dont 5 à 7 tonnes sont données gracieusement à tous ceux qui le souhaitent. A consommer en confiture ou pour préparer du vin d'orange.

<https://orangerie.mc>

Direction des Affaires Culturelles



**24<sup>E</sup> JOURNÉE EUROPÉENNE DU PATRIMOINE**

DIMANCHE 29 SEPTEMBRE 2019

**ARTS &**

**DIVERTISSEMENT**

RENSEIGNEMENTS : INSTITUT DU PATRIMOINE +377 9898 9453



**Gouvernement Princier**  
PRINCIPAUTÉ DE MONACO



[www.journeepatrimoinemonaco.com](http://www.journeepatrimoinemonaco.com)